

## Lettre de Hendrik van Wijn à F.-B. De Felice du 12 avril 1776<sup>1</sup>

Monsieur

Voicy l'article pour l'Encyclopedie, touchant la vie de M<sup>r</sup> Meerman<sup>2</sup>.

Je laisse à votre consideration, si vous jugerez à propos d'ajouter à la fin de cet article, qu'on le tient de moi<sup>3</sup> : cela ne me facherait pas ; pour le reste, s'il y avaient quelques fautes dans l'orthographe, changez cela je vous prie, et pardonnez à un Hollandais, de ne pas écrire en Francois comme dans sa langue maternelle. Je vous fais meme maitre de changer les phrases si vous les trouvez suspectes.

Je vous prie cependant de me marquer au plutot possible, si vous avez bien reçu cette piece, de laquelle il me ferait plaisir, si je pouvais obtenir 6 exemplaires imprimés sur une feuille de papier à part pour moi ; mais comme je crains que cela vous causerait quelques difficulté ou depends, je n'insiste pas là dessus<sup>4</sup>.

Adieu Monsieur, croyez moi à jamais Monsieur le tres humble et obeis[san]t serviteur  
H Wijn

Au chateau de Heenvliet, pres de la Brielle<sup>5</sup>  
12 Avril 1776.

---

<sup>1</sup> Den Haag, Koninklijke Bibliotheek, Brieven aan Hendrik van Wijn, 74 B 1 – 12/3, brief 223.

Hendrik van Wijn (1740-1831), historien et archiviste hollandais (voir Philippus Christianus MOLHUYSEN et Pieter Johannes BLOK (dir.), *Nieuw Nederlandsch Biografisch Woordenboek*, Leiden : Sijthoff, 1911-1937, vol. IV, p. 1487-1490).

<sup>2</sup> Art. MEERMAN, Gerard, *Supplément à l'Encyclopédie d'Yverdon*, 1776, t. VI, p. 797-798.

<sup>3</sup> De Felice insèrera la mention suivante à la fin de l'article : « Ceux qui désireront de savoir des particularités plus détaillées sur la vie du célèbre *Gerard Meerman*, pourront recourir à son éloge historique que se propose de publier en latin M. le Pensionnaire van Wyn [sic], qui nous a fourni cet abrégé. » (*Ibid.*, p. 798).

<sup>4</sup> De Felice lui enverra les 6 exemplaires demandés (voir la lettre de De Felice à van Wijn du 10 mai 1776).

<sup>5</sup> La commune de Brielle est située sur l'île de Voorne-Putten, au sud de La Haye.

**Lettre de F.-B. De Felice à Hendrik van Wijn du 10 mai 1776<sup>6</sup>**

Yverdon 10. May 1776

Monsieur

Vous trouverez ci-joint les 6 exempl[aires] de l'Article de M. Meermann<sup>7</sup>. Je l'ai réduit, comme vous verrez ; car pour un article d'un Dictionnaire des Sciences, je n'ai pas cru devoir l'étendre plus loin<sup>8</sup>.

Je vous rends bien des graces, Monsieur de votre complaisance. Il m'est parvenu lorsque le Tom[e] 6<sup>e</sup> et dernier du Supplement etoit fini<sup>9</sup>.

J'ai l'honneur d'être avec une parfaite consideration Monsieur votre tres humble et tres obeissant serviteur

de Felice

---

<sup>6</sup> Den Haag, Koninklijke Bibliotheek, Brieven aan Hendrik van Wijn, 74 B 1 – 12/3, brief 224.

<sup>7</sup> Voir la lettre de van Wijn à De Felice du 12 avril 1776.

<sup>8</sup> En voyant son texte ainsi raccourci, van Wijn sera fort mécontent (voir la lettre de van Wijn à De Felice du 16 septembre 1776).

<sup>9</sup> C'est pour cette raison que l'article MEERMAN n'apparaît qu'à la fin de ce 6<sup>e</sup> tome du *Supplément* à l'*Encyclopédie* d'Yverdon, dans la rubrique « Suite des additions ».

## Lettre de Hendrik van Wijn à F.-B. De Felice du 16 septembre 1776<sup>10</sup>

Brielle 16 Sept 1776.

Monsieur

Une grande maladie depuis longtemps m'a empêché de vous rendre grâce pour les 6 exemplaires, que vous m'avez envoyé touchant mon article pour Monsieur Meerman<sup>11</sup> ; j'ai l'honneur de le faire aujourd'hui, en ajoutant que j'en ai communiqué 2 à la famille.

Pour le reste, je vous estime trop et votre ouvrage pour ne vous pas parler comme je pense ; et vous me permettrez sur ce pied là que je vous dise d'avoir été bien surpris en voyant seulement un précis de mon article et non pas l'article même placé dans les additions<sup>12</sup> ; précis qui ne peut faire honneur, ni à vous, ni à moi, ni à votre ouvrage ; parce que en changeant mes mots, on a donné quelque fois un tout autre tour à mes pensées (par exemple p. 798 on dit « M. Breitkoph, n'adoptant pas le sentiment de M. Meerman, eut avec lui une correspondance très honnête sur ce sujet. » Ce n'était pas M. Breitkoph lui seul, qui correspondait honnêtement avec M. Meerman ; aussi je n'ai pas voulu dire cela. Je n'ai parlé [de] M<sup>r</sup> Breitkoph que pour faire voir (ce sont mes paroles) « que non seulement les savants du premier ordre ont applaudi à M. Meerman, mais même ceux qui dans l'un ou l'autre cas différoient de son sentiment, entre lesquels étoit M. Breitkoph » que j'ai allégué ensuite pour exemple). Outre là on est passé les anecdotes qui caractérisoient mon article et on s'est contenté de me faire dire ce que facilement on trouve ailleurs. Jugez vous même si j'aurois du me donner tant de peine (si j'avois prévu tout cela) à vous communiquer les parties les plus essentielles de la vie d'un des plus célèbres sçavants, l'hyver passé, pendant lequel pour l'indisposition de ma santé, les medecins m'avoient sérieusement defendu le travail. Cependant tout cela n'est pas à remedier, et il faut, malgré moi, que je m'en console. Je vous prie cependant, Monsieur, de faire corriger dans les *errata*, ou d'une autre manière les fautes qui sont glissées dans le précis. Ainsi page 798 on lit, col[onne] 1, *Goreanus* pour *Goyeanus* ; *Antiquitates Moguntick* pour *Moguntinae* ; et col[onne] 2, on dit que M. Jean Meerman a publié une dissertation à *Goettingue*, où on doit lire à *Leiden*. C'est de nôtre commun interest que de faire ces corrections<sup>13</sup>.

Pour le reste je serai flatté en cas que vous me voudriez bien me renvoyer le memoire<sup>14</sup>, puisqu'il ne vous servira de rien à present, et de procurer le moyen de vous montrer avec quelle consideration j'ai l'honneur d'être Monsieur [votre humble et obéissant serviteur]

H W.

---

<sup>10</sup> Den Haag, Koninklijke Bibliotheek, Brieven aan Hendrik van Wijn, 74 B 5.

<sup>11</sup> Voir la lettre de van Wijn à De Felice du 12 avril 1776 et la lettre de De Felice à van Wijn du 10 mai 1776.

<sup>12</sup> On se souvient que De Felice a annoncé à van Wijn qu'il a « réduit » son article (lettre de De Felice à van Wijn du 10 mai 1776).

<sup>13</sup> Pour dresser la liste des erreurs commises par De Felice, van Wijn s'est appuyé sur deux documents : 1° un exemplaire, annoté de sa main, de l'article MEERMAN tel qu'il a été publié dans le *Supplément à l'Encyclopédie* d'Yverdon ; 2° un brouillon de la version originale de son article, ayant pour titre « Memoire touchant la vie de feu M. G. Meerman (envoyé par moi au Redacteur du Dictionnaire encyclopedique d'Yverdon) ». Ces deux documents sont conservés dans les papiers d'Hendrik van Wijn (Den Haag, Koninklijke Bibliotheek, 74 B 1 – 12/3, pièces 223a et 224a).

<sup>14</sup> « Memoire touchant la vie de feu M. G. Meerman... » (cf. note précédente).